

## Au pilori

### La rédaction

---

Volume 14, Number 2, juin 1969

URI: <https://id.erudit.org/iderudit/003930ar>

DOI: <https://doi.org/10.7202/003930ar>

[See table of contents](#)

---

#### Publisher(s)

Les Presses de l'Université de Montréal

#### ISSN

0026-0452 (print)

1492-1421 (digital)

[Explore this journal](#)

---

#### Cite this article

La rédaction (1969). Au pilori. *Meta*, 14(2), 106–107.

<https://doi.org/10.7202/003930ar>

## AU PILORI

### HEAVY DUTY: DEVOIR PESANT !

Nouvelles échelles I-Beam, devoir pesant,  
 additionées à ligne Featherlite

X... annonce la production d'une nouvelle ligne d'échelles extension I-beam, devoir pesant, faites en aluminium pour 1968.

Ce sont les idées les plus avancées d'ingénieur offert par les échelles I-beam 3000 pouces livre, barreau aux éclisses, glissade en nylon, pour opération lisse et unie sont inclus, H.D. serrures et caps spéciaux, et les pieds d'échelles faites à double tour pour sûreté. Les nouvelles échelles à ligne Featherlite sont disponibles à tous les quincailleries principaux, centre de ravitaillement maison de commerce, au travers le Canada.

L'installation de vitesse haute, automatique production de machinerie, nous pouvons offrir au fabricant un marché de cette ligne aux prix, à peu près 10% du prix original pour les échelles I-beam.

Avec l'introduction de cette ligne, X... est le seul fabricant Canadien avec un tir complet, d'échelles aluminium en I-beam et boîte sectionné.

### PROPRETÉ ET LUXURE

Luxury in the bathroom  
 Made in Canada

First used 4000 years ago by the Pharaohs of Egypt, the loufah gourd towel is described in many ancient manuscripts.

Today X... has attained world-wide popularity for its stimulating qualities.

Highly recommended by many doctors for its beneficial effect on the skin and complexion, X... removes dead skin and dandruff, excess oils and wrinkles, improving the circulation,

Luxure dans la salle de bain  
 Fabriquée au Canada

Utilisée pour la première fois il y a 4000 ans par les Pharaons d'Égypte, la gourde serviette-loufah a été décrite dans plusieurs anciens manuscrits.

Aujourd'hui X... a atteint une popularité à l'échelle mondiale pour ses propriétés stimulantes.

Hautement recommandée par plusieurs docteurs pour son action bénéfique sur la peau et le teint, X... détache la peau morte et les pellicules, les surplus de gras et de rides,

deodorising and softening.

Use in the bath or shower.

After working up a good lather, massage your skin with a well soaped X...

The natural fibre swells and softens when wet, creating a midly invigorating texture.

After using, rinse well and hang to dry.

ouvre les pores de la peau, améliore la circulation sanguine et désodorise et adoucit la peau.

Utilisez pour le bain ou la douche.

Après avoir élaboré une mousse de bon savon, massez votre peau avec une X... bien imbibée de savonnage.

La fibre naturelle gonfle et s'adoucit dès qu'elle est mouillée créant ainsi une texture doucement revigorante.

Après usage, rincer à fond et suspendre pour sécher.

## CUISINE CHINOISE

### Spring Rolls

Fry the Spring Rolls in deep oil or fat, till they are fine brown and crisp, please serve them hot.

### Rouleaux Printaniers

Friez les Rouleaux Printaniers profondément dans l'huile ou dans la graisse, jusqu'ils sont joliment bruns et croquants, on faut les servir chauds.

Importé de la République populaire de Chine

## LA LANGUE ET LE MARCHÉ COMMUN

Il existe en Scandinavie un dépliant touristique tout à fait « européen ». Les mots d'usage courant y sont donnés dans presque toutes les langues. Ainsi le mot *cafeteria* danois devient *snack-bar* en italien. *Snack-bar* sert pour toutes autres langues, même le français. En anglais cependant, *snack-bar* est tout naturellement traduit par *café*.

LA RÉDACTION